



НАУЧНЫЕ ОБЗОРЫ SCIENTIFIC REVIEWS

DOI: 10.22363/2618-8163-2024-22-1-7-28

EDN: ONPUPE

Обзорная статья

Разработка учебных пособий по чтению на русском языке в китайских вузах за последние 30 лет: анализ и перспективы

Я. Ли

Сямыньский университет, Сямынь, Китайская Народная Республика

✉ liyan386@mail.ru

Аннотация. Учебники являются основой реализации учебной программы, важным инструментом преподавательской деятельности. Они играют значимую роль в обучении иностранному языку, объединяя в себе характерные черты времени, цели обучения, передовые концепции преподавания, закономерности самообучения. Цель работы – выявить тенденции и проблемы в сфере разработки и издания учебных пособий по чтению на русском языке в Китае. Проведен анализ 84 учебных пособий по чтению на русском языке, изданных в Китае в течение последних 30 лет, особое внимание уделено 4 самым репрезентативным из них, относящимся к разным периодам времени. Использовался сравнительно-типологический метод, а также методы индукции и математической обработки. Сравнительный анализ учебных пособий проводился с учетом таких аспектов, как цель создания, структура, содержание. Рассмотрены особенности универсальных (комплексных) и профессионально-специализированных учебных пособий по чтению, в том числе вспомогательных учебных материалов. Подчеркивается необходимость создания серии высококачественных учебников, определяются пути решения этой проблемы. Глубоко изучены альтернативы составления учебных пособий по чтению на русском языке с точки зрения построения системы многофункционального тематического содержания, интеграции межкультурных и умозрительных элементов, многополярного обучения.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, эффективность, учебное издание, аудиовизуальные средства обучения, дидактический материал

История статьи: поступила в редакцию 16.12.2022; принята к печати 18.10.2023.

Благодарности: Исследование выполнено за счет средств Программы планирования общественных наук провинции Фуцзянь (№ FJ2022B045) и Фонда гуманитарных и социальных наук Министерства образования Китая (№ 23YJA740018).

Для цитирования: Ли Я. Разработка учебных пособий по чтению на русском языке в китайских вузах за последние 30 лет: анализ и перспективы // Русистика. 2024. Т. 22. № 1. С. 7–28. <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2024-22-1-7-28>

© Ли Я., 2024



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

Введение

Китай и Россия продолжают развивать связи и сотрудничество в различных сферах, таких как гуманитарные науки, экономика, торговля и др., в частности в строительстве Экономического пояса Шелкового пути и Экономического коридора Китай – Монголия – Россия, активно продвигаемого на фоне инициативы «Один пояс, один путь». В связи с этим в Китае за последнее время значительно вырос спрос на выпускников высших учебных заведений со знанием русского языка. В соответствии с Государственным образовательным стандартом высшего образования по программам бакалавриата¹ (далее – Новый государственный стандарт), опубликованным Министерством образования в 2018 г., и Методическими рекомендациями по преподаванию специальности «Иностранный язык и литература» по программе бакалавриата в высших учебных заведениях² (далее – Методические рекомендации) было четко определено главенствующее положение дисциплины «Чтение на русском языке» в системе профилирующих дисциплин при обучении русскому языку. Особый акцент ставился на том, что студенты, обучающиеся по специальности «Иностранный язык», должны обладать способностью воспринимать, понимать, эстетически наслаждаться и давать оценку произведениям разных жанров, написанных на иностранном языке.

Анализ обзорных научных работ, опубликованных за последние 40 лет в Китае и связанных с разработкой учебных пособий по чтению на русском языке, позволил определить актуальные направления исследований:

– теоретические проблемы разработки учебников (Лю, 2010; Гао, 2002; Чжао, 2002; Чжао, 2004; Чэн, 2020; Хэ, 2012 и др.);

– практика обучения чтению (Гань, 2011; Ли, 2001; Цзян, 1997; Цзян, 2019; Чжэн, 2016 и др.);

– тестовый мониторинг навыков чтения (Ань, 2012, 2013; Ли, Ли, 2016; Лю, Ван, 1995; Хэ, 2016 и др.);

– технологии чтения (Го, 2017; Ли и др., 2022; Лю, 2013; Ся, 2013; Фань, 1999; Цзя, 2016; Чжан, 2021; Чжоу, Ван, 2022 и др.).

В целом количество статей, которые связаны с проблемами издания в Китае учебных пособий по чтению на русском языке, невелико. Чжао Чуньцин в статье «Текущая ситуация и альтернативы в сфере издания учебных пособий по чтению периодических изданий на русском языке для высших учебных заведений нового периода» проанализировал современную обстановку и существующие проблемы создания учебников по чтению газет и журналов на русском языке и их публикации, а также выдвинул конкретные предложения, касающиеся стандартов составления учебников, отбора языкового

¹ Государственный образовательный стандарт высшего образования по программам бакалавриата / Комитет по руководству преподаванием в высших учебных заведениях Министерства образования. Пекин : Изд-во высшего образования, 2018. [教育部高等学校教学指导委员会.普通高等学校本科专业类教学质量国家标准.北京:高等教育出版社, 2018.]

² Учебное пособие для бакалавров по иностранному языку и литературе в обычных высших учебных заведениях / Комитет по преподаванию иностранных языков в высших учебных заведениях при Министерстве образования КНР. Пекин : Изд-во преподавания и исследования иностранных языков, 2020. [教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会.普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南.北京:外语教学与研究出版社, 2020.]

материала, структурной реорганизации издательского дела по выпуску периодических изданий на русском языке (Чжао, 2016: 83).

Актуальность темы обусловлена необходимостью теоретических и эмпирических исследований учебных пособий по чтению на русском языке, изданных в разные годы, и важностью изучения ситуации с изданием учебных пособий и учебников.

Цель исследования – выявить тенденции и проблемы в сфере разработки и издания учебных пособий по чтению на русском языке в Китае с 1990 по 2021 г.

Методы и материалы

Материалом исследования послужили учебные пособия по чтению на русском языке, вышедшие в Китае в последние три десятилетия – с 1990 по 2021 г., поиск проводился с использованием фондов библиотеки Сямыньского университета, а также академических систем readshow, Jingdong, Dangdang, Confucius old book network и др. В общей сложности проанализированы и сопоставлены 84 учебных пособия. Для реализации поставленной цели применялись сравнительно-типологический анализ, методы индукции и математической обработки. В основе исследования лежат подходы, используемые в теории и практике преподавания языков: коммуникативный, социокультурный, проблемный, компетентностный.

Результаты

Получены следующие результаты:

– выявлено, что за последние 30 лет постепенно сформировались основные издательства и авторские коллективы, которые работают над созданием учебных пособий по чтению на русском языке; основным направлением является создание универсальных учебных пособий по чтению, состоящих из 1–6 частей, такие учебники чаще всего используются на практике и очень популярны; существует огромное количество разнообразных пособий по чтению на русском языке специального назначения; пособия по чтению в основном предназначены для студентов высших учебных заведений;

– доказано, что при создании учебных пособий необходимо руководствоваться Программой по специальности «Русский язык» для высших учебных заведений (издание 2003 г.) (далее – Программа)³ и Методическими рекомендациями, на первом этапе акцентируя внимание на формировании базовых навыков (аудирование, говорение, чтение и письмо) и заканчивая развитием способности к межкультурному общению и критическому мышлению; монолитная конструкция учебников постоянно расширялась, виды упражнений стали все более разнообразными, тематика все обширнее.

Таким образом, учебно-методические комплексы постоянно совершенствуются.

³ Учебная программа по русскому языку в высших учебных заведениях / Подкомитет по русскому языку Комитета по руководству преподаванием в высших учебных заведениях. Пекин : Изд-во преподавания и исследования иностранных языков, 2003. [等学校外语专业教学指导委员会俄语组. 高等学校俄语专业教学大纲. 北京: 外语教育与研究出版社, 2003.]

Обсуждение

Разработка и внедрение учебных пособий по чтению на русском языке

Ежегодный рост количества пособий. Анализируя количество ежегодно публикуемых пособий по чтению в период с 1990 по 2021 г., можно выделить несколько этапов (рис. 1):

- 1990–2002 гг.: количество опубликованных пособий невелико и относительно стабильно, в большинстве случаев было издано менее двух пособий в год;
- 2003–2006 гг.: количество опубликованных пособий значительно возросло, достигая на пике 10 пособий в год;
- 2007–2021 гг.: общее количество публикаций остается на достаточно высоком уровне, однако наблюдается тенденция к снижению по сравнению с пиковой стадией.

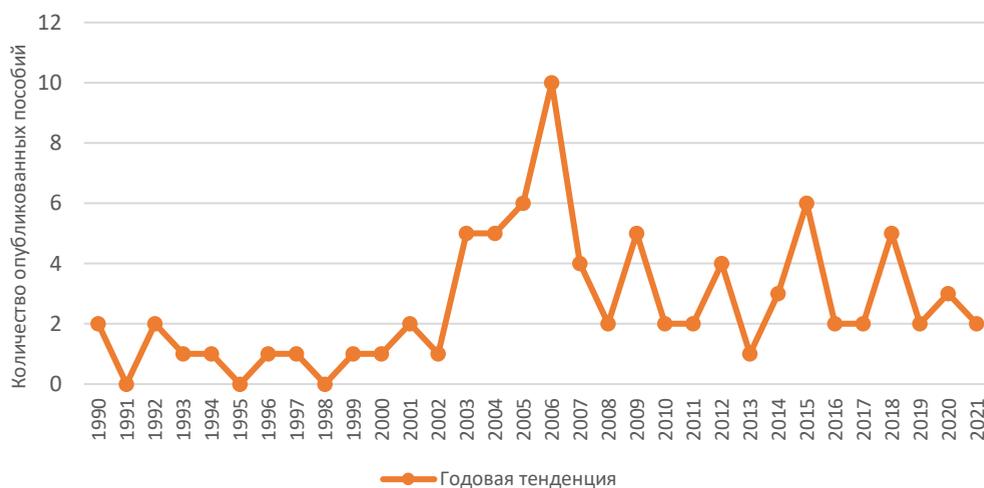


Рис. 1. Ежегодная динамика количества опубликованных пособий по чтению на русском языке

Источник: составлено авторами с использованием средств Microsoft Excel.

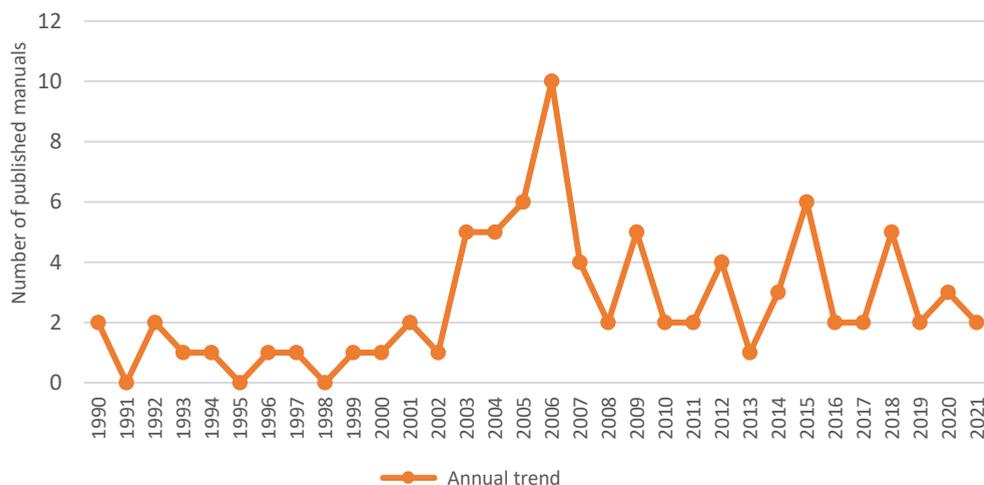


Figure 1. Annual dynamics of the number of published reading manuals in the Russian language

Source: compiled by the authors using Microsoft Excel tools.

Важно отметить, что в начале 2000 г. Министерство образования приступило к всесторонней реформе учебных программ общего и высшего образования, включая Программу по специальности «Русский язык» для высших учебных заведений». Обучение русскому языку вступило на новый этап развития: необходимым стало изменение концепций и методов обучения, акцентирующих внимание на знаниях и пренебрегающих навыками, развитие у учащихся способности к самостоятельному обучению, стремления обучаться на протяжении всей жизни и формировать комплексную способность к применению языка на практике.

В целях реализации Программы профильные специалисты и ученые приступили к составлению учебников нового образца. Министерство образования КНР разработало ряд мероприятий по подготовке пособий в соответствии с потребностями национальной реформы и развития образования. В рамках национального Десятого пятилетнего плана общего и высшего образования опубликовано 5 учебных пособий в 17 томах, 1 учебник в 5 томах одобрен Руководящим комитетом по преподаванию иностранных языков в высших учебных заведениях при Министерстве образования КНР.

С 2005 по 2006 г. пять крупнейших вузов страны (Пекинский университет, Харбинский политехнический институт, Пекинский университет иностранных языков, Хэйлунцзянский университет, Ляонинский педагогический университет), которые первыми начали преподавание дисциплин по специальности «Русский язык», опубликовали пособия по чтению на русском языке, в том числе «Современный курс экстенсивного чтения на русском языке для университетов. Т. 1–4» (Хэ, Ма, 2005), «Учебное пособие по чтению на русском языке. Т. 1–4»⁴ и др. На этом этапе появились пособия по чтению специального назначения, такие как «Современный курс научно-технического чтения на русском языке» (Дон, 2006), «Чтение и понимание российских газет XXI века» (Цао, 2006) и др., а также тестовые материалы. Можно сказать, что разработка пособий по чтению в этот период достигла своего пика, количество пособий приблизилось к перенасыщению, что привело в дальнейшем к значительному сокращению их количества.

Учебная программа по русскому языку для университетов⁵, введенная во всех вузах страны, готовящих студентов по специальностям, не имеющим отношения к русскому языку, повлекла изменение курса преподавательской деятельности. Это предоставило авторам учебников пространство не только для интерпретации, но и для безграничного творчества. Учебные пособия стали динамичным и продуктивным лингвометодическим ресурсом.

В 2012 г. разработана Учебная программа для вузов по специальности «Русский язык»⁶, в которой больше внимания уделялось развитию у студентов

⁴ Ван С. Учебное пособие по чтению на русском языке. Т. 1–4. Пекин : Изд-во Пекинского университета, 2005. [王辛夷. 俄语阅读教程 1–4. 北京 : 北京大学出版社, 2005.]

⁵ Учебная программа по русскому языку для университетов / Группа по пересмотру Учебной программы по русскому языку для университетов. 2-е изд. Пекин : Изд-во высшего образования, 2007. [大学俄语教学大纲修订组. 大学俄语教学大纲 (第 2 版). 北京 : 高等教育出版社, 2007.]

⁶ Учебная программа по русскому языку в высших учебных заведениях / Подкомитет по русскому языку Руководящего комитета по преподаванию иностранных языков в вузах. 2-е изд.

способности к самостоятельному обучению, расширению кругозора и самосовершенствованию гуманистических качеств. Количественные показатели публикуемых учебников по чтению демонстрируют диверсифицированный и устойчивый рост, ежегодно издается от 2 до 6 учебников, большинство из которых являются профессионально-специализированными пособиями: «Курс по чтению газет на русском языке (Ли, 2014)», «Аудиокурс по чтению на русском языке для начинающих» (Линь, Лю, 2015), «Деловой русский язык: учебное пособие по чтению»⁷, «Чтение научно-технической литературы на русском языке» (Ван и др., 2020), «Начальный курс по чтению на русском языке для университетов» (Си, Вэй, 2021) и другие.

Авторы и издатели пособий по чтению. С 1990 по 2001 г. в общей сложности 20 издательства приняли участие в подготовке пособий по чтению на русском языке. По количеству опубликованных пособий всех опередили университетские издательства. Сформировалось ядро: издательство Харбинского политехнического университета, Издательство высшего образования, издательство Пекинского университета и Издательство преподавания и исследования иностранных языков (FLTRP).

Что касается авторов, то наибольшее количество опубликованных учебников принадлежит Ван Цзясину, профессору Нанкинского университета, члену Руководящего комитета по преподаванию иностранных языков и литературы при Министерстве образования, заместителю председателя Руководящего комитета по преподаванию специальности «Русский язык» (табл. 1). Профессор Ван принимал участие в разработке Программы в 2003 г., второго издания Программы в 2012 г. и Методических рекомендаций в 2020 г.

Ши Тецянь – профессор, декан института русского языка Пекинского университета иностранных языков и вице-президент Китайской ассоциации преподавания русского языка и научных исследований, секретарь подкомитета иностранных языков и литературы Комитета по ученым степеням Госсовета КНР. Он является главным редактором серии сборников по русскому языку для вузов (всего 52 тома), которые были отобраны в качестве учебных пособий для общего высшего образования в рамках государственного плана 11-й пятилетки и в настоящее время используются более чем в 70 колледжах и университетах по всей стране.

Чэнь Готин занимал пост профессора Харбинского политехнического университета, а также выступал экспертом по анализу и оценке программ для докторантуры при Министерстве образования. В основном он публикует учебные пособия, ориентированные на подготовку к сдаче экзаменов, среди них «Обучение чтению и переводу при подготовке к сдаче экзамена по русскому языку на 8-й уровень» (Чэнь, 2018), «Обучение чтению и переводу при подготовке к сдаче экзамена по русскому языку на 4-й уровень» (Чэнь, 2018) и др.

Пекин : Изд-во преподавания и исследования иностранных языков, 2012. [等学校外语专业教学指导委员会俄语组. 高等学校俄语专业教学大纲(第二版). 北京: 外语教育与研究出版社, 2012.]

⁷ Сунь Ш., Юй С. Деловой русский язык : учебное пособие по чтению. Т. I, II. Харбин : Изд-во Хэйлунцзянского университета, 2019. [孙淑芳, 于秀红. 商务俄语阅读. 上、下册. 哈尔滨: 黑龙江大学出版社, 2019.]

Таблица 1

**Статистика пяти ведущих авторов
по количеству опубликованных материалов для чтения**

№	Автор	Место работы	Количество опубликованных пособий	%
1	Ван Цзясин	Нанкинский университет	18	12,2
2	Ши Тецянь	Пекинский университет иностранных языков	8	5,4
3	Чэнь Готин	Харбинский политехнический университет	8	5,4
4	Ли Фан	Хэйлунцзянский университет	5	3,4
5	Ван Синь ⁸	Пекинский университет	5	3,4

Table 1

Statistics of the top five authors by number of published reading materials

No.	Authors	Employment	The number of published manuals	%
1	Wang Jiaxing	Нанкинский университет	18	12.2
2	Shi Tieqiang	Пекинский университет иностранных языков	8	5.4
3	Chen Guoting	Харбинский политехнический университет	8	5.4
4	Li Fang	Хэйлунцзянский университет	5	3.4
5	Wang Xinyi ⁹	Пекинский университет	5	3.4

Вышеизложенное свидетельствует о сформированности основного авторского коллектива по созданию учебных пособий по чтению на русском языке, в состав которого вошли профессора самых высокорейтинговых университетов страны.

Сферы использования учебных пособий. Из табл. 2 видно, что учебные пособия неравномерно распределены по сферам использования. В основном они востребованы в высших учебных заведениях (57,1 %), в том числе 19 учебников (22,6 %) предназначены студентам, обучающимся по специальности «Русский язык», 2 учебника (2,4 %) – студентам других специальностей.

Таблица 2

Сферы использования учебных пособий по чтению на русском языке

Сферы распространения	Количество	%
Высшие учебные заведения:		
– университеты, институты, профессионально-технические учебные заведения	48	57,1
– специальность «Русский язык»	19	22,6
– другие специальности	2	2,4
Справочная литература для самоподготовки	9	10,7
Неизвестный объект	6	7,2
Итого	84	100

⁸ Ван С. Учебное пособие по чтению на русском языке. Т. 1–4. Пекин : Изд-во Пекинского университета, 2005. [王辛夷. 俄语阅读教程 1–4. 北京: 北京大学出版社, 2005.]

⁹ Wang, X. (2005). *Russian reading tutorial* (vol. 1–4). Beijing: Peking University Press. (In Chin.)

Table 2

Spheres of use of Russian language reading manuals

Spheres of use	Number	%
Higher education institutions:		
– universities, institutions, vocational training establishments	48	57.1
– specialty “Russian language”	19	22.6
– other specialties	2	2.4
Reference literature for self-training	9	10.7
Unknown subject	6	7.2
Total	84	100

Можно заметить, что из 84 пособий по чтению большая часть предназначена для вузов, где уровень владения навыками чтения на русском языке у студентов различен. Тем не менее в некоторых универсальных пособиях и большинстве профессионально-специализированных пособий этот уровень не учитывается. Кроме того, не было найдено никаких пособий по чтению, специально предназначенных для профессионально-технических учебных заведений. Очевидно, что такая ситуация не может удовлетворить потребности общества в специалистах со знанием русского языка.

Ученые высказывают различные точки зрения по поводу принципов, которые должны быть положены в основу создания учебников, но все они согласны с тем, что практикоориентированность и целенаправленность являются универсальными положениями при рассмотрении вопроса о публикации учебников иностранного языка, то есть учебники должны соответствовать уровню родного языка и культурному бэкграунду тех, кто будет пользоваться этими учебными пособиями, целям и срокам обучения и т. д. Работая над составлением учебных пособий, необходимо подбирать материалы в соответствии с потребностями аудитории (Ху, Ву, 2014: 35–36) и четко определять круг пользователей издаваемых учебников. При публикации пособий по чтению важно следовать вышеуказанным общим принципам, избегая использования одного учебника для всех категорий обучающихся. В противном случае сложно обучать студентов в соответствии с их способностями и невозможно достичь поставленной цели – комплексной подготовки востребованных специалистов со знанием русского языка.

Разработка вспомогательных учебных материалов. Вспомогательные учебные материалы включают книгу для учителя, аудиовизуальные материалы, обучающие программы и др.

Книга для учителя – это пособие, которое дополняет учебник и помогает преподавателям осуществлять свою деятельность. Однако среди отобранных нами учебных пособий только 2 снабжены книгой для учителя.

Аудиовизуальные материалы могут презентовать текстовое содержание с помощью звука или видео, обогащая формы обучения и стимулируя повышение интереса к чтению у обучающихся. Тем не менее необходимо отметить, что только 6 учебников снабжены звуковыми компакт-дисками в качестве приложения: «Русский язык. Чтение. Т. 1–4» (Ван, 2008), «Русский язык. Чтение. Т. 1–2» (Ван, 2018), «Учебное пособие по мультимедийному чтению на русском

языке»¹⁰, «Аудиокурс по чтению периодических изданий на русском языке» (Цзя, 2007), «Аудиокурс по чтению на русском языке для начинающих» (Линь, Лю, 2015) и «Жанры русской литературы и чтение на русском языке» (Ван, 2016). В этих учебных пособиях в полной мере применены преимущества современных информационных технологий, в них органично интегрированы текст, аудио- и видеоматериалы, анимация и другие элементы, они отличаются большей яркостью и выразительностью, что способствует многоуровневому обучению и интерактивной коммуникации.

Типы учебных пособий по чтению на русском языке. Учебники по чтению на русском языке многочисленны и разнообразны. С точки зрения содержания выделены и проанализированы следующие типы пособий по чтению на русском языке.

Универсальные (комплексные) пособия по чтению на русском языке в основном предназначены для студентов младших курсов вузов, изучающих русский язык на базовом уровне. По сравнению с профессионально-специализированными пособиями по чтению, источники, из которых осуществляется отбор материала для универсальных пособий, более разнообразны в жанровом и тематическом планах. Отбор материала происходит не только из таких литературных произведений, как сказки, юмористические рассказы, биографии людей, но и из инструкций, критики, официальных документов, интервью и т. п. Тематика призвана всесторонне отразить все аспекты российского общества – политику, экономику, науку и технику, историю, литературу, искусство и т. д., при этом внимание уделяется накоплению лексического и грамматического запаса, пополнению фоновых знаний (культурного багажа), для того чтобы заложить хорошую языковую основу для следующего этапа чтения (Лю, 2016: 167). Примером типичного универсального пособия является «Книга для чтения. Т. 1–6» (Жуань, 1983).

Универсальные пособия всегда были и остаются основным видом пособий по чтению (на их долю приходится 49 %). Данный вид учебных пособий имеет широкий спектр и высокий коэффициент применения, они используются не только для обучения студентов вузов, но также и учащихся средних школ. Основные авторские коллективы крупнейших вузов страны завершили компиляцию, обновление и переиздание универсальных пособий по чтению (например, «Чтение по русскому языку. Т. 1–4» (Ши, 2005)). Новым направлением в подготовке учебной литературы является разработка пособий, направленных на формирование навыка чтения в сочетании с другими навыками. Типичный пример такого учебного пособия – «Русский язык. Чтение. Т. 1–4» (Ван, 2008).

Профессионально-специализированные пособия по чтению на русском языке в основном включают следующие категории контента: новости из периодических изданий, тексты из сферы бизнеса и торговли, материалы для подготовки к экзаменам, научно-техническая литература, тексты гуманитарной и социальной направленности, художественный анализ произведений русской литературы. Среди отобранных учебных пособий 43 единицы представляют собой профессионально-специализированные пособия, что составляет 51 %

¹⁰ Фань Ц. Учебное пособие по мультимедийному чтению на русском языке. Нанкин : Изд-во Нанкинского университета, 2006. [范洁清. 俄语多媒体阅读教材. 南京: 南京大学出版社, 2006.]

от всего количества пособий по чтению на русском языке. Большинство из них (14 единиц) – пособия по обучению чтению периодических изданий, что отвечает требованиям Программы 2003 и 2012 гг.: чтение российских газет и периодических изданий (включая новые средства массовой информации, такие как интернет) является обязательной дисциплиной для обучающихся по специальности «Русский язык» в колледжах и университетах. Другие специализации содержания учебников по чтению представлены на рис. 2.

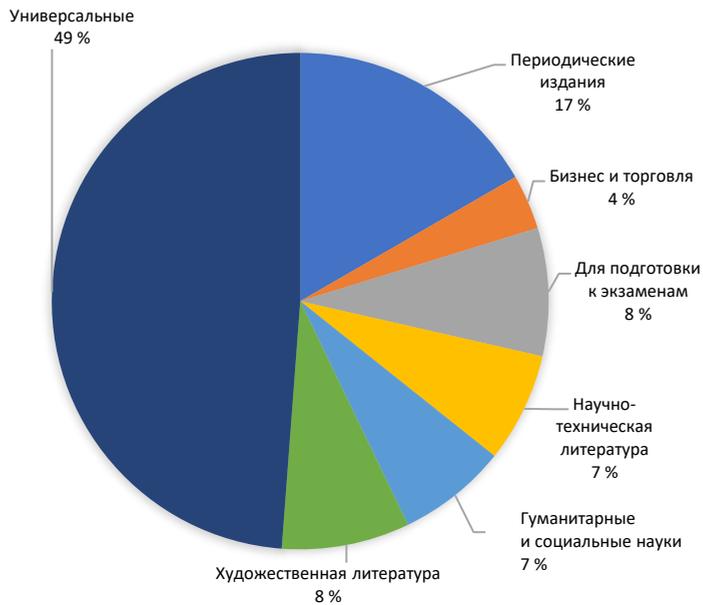


Рис. 2. Распределение пособий по содержанию

Источник: составлено авторами.

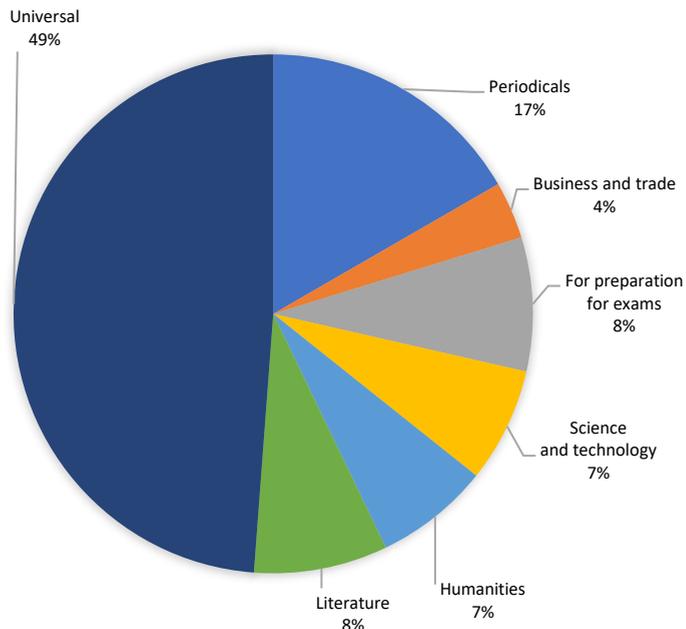


Figure 2. The content of the manuals

Source: compiled by the authors.

Следует отметить тот факт, в большинстве специализированных учебников не указывается аудитория, для которой они предназначены, отсутствует четкое обозначение предметной области. К тому же в настоящее время не существует специализированных учебников по юриспруденции, туризму и спорту.

Конструирование учебных пособий в разные периоды времени. Для сравнения изменений в структуре универсальных учебных пособий в разные периоды мы сосредоточимся на изучении четырех комплектов учебников, которые предназначены для студентов второго курса, проходящих курс обучения за второй семестр по специальности «Русский язык» в институтах и университетах, а также проанализируем композицию, тематику, содержание, упражнения данных учебных пособий.

Основываясь на данных, приведенных в табл. 3–5, путем сравнительного анализа жанров текстов, входящих в учебные пособия, тематики, общей структуры, можно выявить общую тенденцию моделирования учебников за последние 30 лет.

1. Основой создания учебных пособий являются Программа и Методические рекомендации, акцент делается на развитии базовых навыков аудирования, говорения, чтения и письма, затем на воспитании гуманистической культуры и, наконец, на развитии межкультурных компетенций и критического мышления (табл. 3 и 4).

Таблица 3

Требования, предъявляемые в разные периоды к формированию навыков/способностей у студентов, обучающихся в университетах по специальности «Русский язык»

Программа 2003 г.	Программа 2012 г.	Методические рекомендации 2020 г.
Базовые навыки аудирования, говорения, чтения и письма. Способность к речевому общению, приобретению знаний, самостоятельному мышлению и творчеству, повышение культурного уровня и умений учащихся пользоваться справочными материалами	Навыки всестороннего владения русским языком. Способность к самообучению, формированию кругозора, овладению знаниями в сфере национальной культуры, развитию навыков общения на русском языке, умению пользоваться справочниками и учебными пособиями, а также умение использовать современные средства коммуникации	Способности к использованию русского языка, оцениванию литературных произведений, критическому мышлению, творчеству, применению информационных технологий, самообучению, межкультурные, исследовательские, практические способности

Table 3

Requirements for skills/abilities of university students learning Russian language in different periods

2003 Program	2012 Program	2020 Guidelines
Basic listening, speaking, reading, and writing skills. Ability to communicate, to acquire knowledge, to think and create independently, increasing cultural level and skills to use reference materials	Skills of comprehensive knowledge of the Russian language. Ability to self-study, outlook formation, to master knowledge in national culture, development of communication skills in the Russian language, to use reference books and textbooks, as well as to use modern means of communication	Ability to use the Russian language, to evaluate literary works, to apply information technology, intercultural, critical thinking, research, creative, self-learning and practical abilities

2. Жанры текстов, входящих в учебники, становятся богаче, а тематика шире. Появляется и новый способ получения необходимого материала – интернет. Выбор тем тесно связан с реальной жизнью студентов и несет на себе определенный отпечаток эпохи: образование, досуг, семья, путешествия, то есть имеет место «ориентация на особенности тех, на кого рассчитаны учебники» (Маркова, Краев, 2023: 164). Жанры текстов обогащаются, охватывая различные стили, включая литературные произведения, повествования, критические и пояснительные статьи, официальные документы, интервью и т. д. (табл. 4).

3. Три основные составляющие в общей структуре учебника: текст, новые слова и упражнения, были дополнены комментариями, списком словосочетаний, упражнениями, в том числе на отработку техники чтения. Идеи, связанные с созданием учебников, становились все разнообразнее, структура единого курса – более упорядоченной. Например, при разработке пособия «Русский язык. Чтение. Т. 3» (Ван, 2008) применена модульная система, нарушившая единую форму организации материала учебного курса, доминировавшую до 1990-х гг. Тексты учебника распределены по темам. Каждый текст обладает определенным уровнем трудности в соответствии законом обучения от простого к сложному (табл. 5).

Таблица 4

Сравнение четырех учебников по жанру и тематике

Учебники	Книга для чтения. Т. 4	Чтение по русскому языку. Т. 4	Русский язык. Чтение. Т. 4	Русский язык. Чтение. Т. 3
Автор	Жуань Фугэнь и др.	Ши Тецянь	Ван Цзясин	Ван Цзясин
Год издания	1983 г., 1-е изд., 1993 г., 5-е изд.	Апрель 2006 г.	Август 2008 г.	Октябрь 2022 г.
Издательство	Шанхайское издательство переводов	Издательство высшего образования	Шанхайское издательство обучения иностранным языкам	Шанхайское издательство обучения иностранным языкам
Формат	1/16	1/8	1/8	1/8
Объем	231,000 слов	510,000 слов	362,000 слов	450,000 слов
Грант	–	1	3	3
Цель	Развитие интереса к чтению, закрепление изученного языкового материала, улучшение понимания России, русского народа и русской культуры, расширение кругозора	Развитие интереса к чтению, повышение навыка понимания прочитанного, способность к проведению самостоятельного анализа, расширение словарного запаса, улучшение понимания общеполитической обстановки в России	Совершенствование навыков чтения, углубление знаний об общеполитической обстановке в России, стимулирование интереса к изучению русского языка и исследованию тайн русской культуры, помощь в установлении истинной системы ценностей и позитивного взгляда на жизнь	Повышение уровня чтения, расширение словарного запаса и развитие способности самостоятельно мыслить
Жанры произведений, входящих в учебное пособие	Сказки, басни, переписка, научно-популярные произведения и др.	Новейшие языковые материалы о различных проблемах и др.	Литературные произведения, обзорные статьи, пояснительные и официальные документы, интервью, диалоги и др.	Сказки, рассказы, повествование, критические статьи, официальные документы, интервью и др.
Тематика	Общественная жизнь, социальные явления, нравственное воспитание, производственная деятельность, научно-популярная литература и т. д.	Политика, экономика, культура, обычаи и т. д.	Культурные традиции и обычаи, литература и искусство, наука и техника, социальная жизнь, политика, экономика, религия, спорт, образование, история и т. д.	Человек и природа, традиционные праздники, система образования, живопись и т. д.

Table 4

Comparison of the four manuals in genre and topics

Manual	Reading book. Vol. 4	Reading in Russian. Vol. 4	The Russian language. Reading. Vol. 4	The Russian language. Reading. Vol. 3
Author	Ruan Fugen and others	Shi Tieqiang	Wang Jiaying	Wang Jiaying
Year	1983, 1st ed., 1993, 5th ed.	April, 2006	August, 2008	October, 2022
Publishing house	Shanghai Translation Publishing House	Higher Education Press	Shanghai Foreign Language Education Press	Shanghai Foreign Language Education Press
Print format	1/16	1/8	1/8	1/8
Volume	231,000 words	510,000 words	362,000 words	450,000 words
Grant	–	1	3	3
Aim	To raise interest in reading, consolidate the studied language material, improve understanding of Russia, Russian people, and Russian culture, expand the students' outlook	To raise interest in reading, improve reading comprehension skills, ability to conduct independent analysis, expand vocabulary, improve understanding of the general political situation in Russia	To improve reading skills, deepen knowledge of the general political situation in Russia, stimulate interest in studying the Russian language and explore the mysteries of Russian culture, to establish a true system of values and a positive outlook on life	To improve reading levels, vocabulary and independent thinking skills
Genres of texts included in the manual	Fairy tales, fables, correspondence, popular scientific works, etc.	The latest language materials on various issues, etc.	Literary texts, review articles, explanatory and official documents, interviews, dialogues, etc.	Tales, stories, narratives, critical articles, official documents, interviews, etc.
Topics	Public life, social phenomena, education, industry, popular scientific literature, etc.	Politics, economics, culture, customs, etc.	Customs and traditions, literature and art, science and technology, social life, politics, economics, religion, sports, education, history, etc.	Man and nature, national holidays, education system, painting, etc.

Таблица 5

Сравнение четырех учебников по структуре и заданиям

Учебники	Книга для чтения. Т. 4	Чтение по русскому языку. Т. 4	Русский язык. Чтение. Т. 4	Русский язык. Чтение. Т. 3
Структура содержания	<p>Два раздела:</p> <ul style="list-style-type: none"> • первый раздел (обязательное чтение): <ul style="list-style-type: none"> – 28 текстов; – новые слова, словосочетания; – краткие справки (об известных писателях, событиях и т. д.); – задания (3–5); • второй раздел (внеклассное чтение): <ul style="list-style-type: none"> – без заданий 	<p>6 блоков, по 4 для каждого блока:</p> <ul style="list-style-type: none"> – 64 текста; – список новых слов; – задания; – шутки и пословицы; – общий словарь (прилагается в конце книги); – ключи к заданиям 	<p>10 блоков, по 2 текста для каждого блока:</p> <ul style="list-style-type: none"> – вступительное слово; – 20 текстов; – список новых слов; – список фиксированных фраз и словосочетаний; – задания 	<p>14 блоков, по 2 текста для каждого блока:</p> <ul style="list-style-type: none"> – вступительное слово; – 28 текстов; – список новых слов, словосочетаний и фиксированных фраз; – задания
Типы заданий	<ol style="list-style-type: none"> 1. Переведите. 2. Укажите верное утверждение. 3. Закончите предложения. 4. Вставьте вместо точек слова. 5. Ответьте на вопросы. 6. Перескажите текст. 7. Объясните значение. 8. Составьте план 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выберите верное утверждение. 2. Ответьте на вопросы. 3. Заполните пропуски. 4. Закончите предложения. 5. Переведите предложения 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выберите верное утверждение. 2. Переведите. 3. Объясните значение. 4. Заполните пропуски. 5. Задайте вопросы к тексту. 6. Ответьте на вопросы 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выберите верное утверждение. 2. Переведите. 3. Объясните значение. 4. Заполните пропуски. 5. Задайте вопросы к тексту. 6. Ответьте на вопросы

Comparison of the four manuals in structure and exercises

Manuals	Reading book. Vol. 4	Reading in Russian. Vol. 4	The Russian language. Reading. Vol. 4	The Russian language. Reading. Vol. 3
Structure	2 sections: • section one (compulsory reading): – 28 texts; – new words; collocations; – brief references (about famous writers, events, etc.); – tasks (3–5); • section two (extracurricular reading): – no tasks	16 units, 4 texts in each unit: – 64 texts; – a list of new words; – tasks; – jokes and proverbs; – general vocabulary (included at the end of the book); – keys	10 units, 2 texts in each unit: – introduction; – 20 texts; – list of new words; – list of set phrases and collocations; – tasks	14 units, 2 texts in each unit: – introduction; – 28 texts; – list of new words, collocations and set phrases; – tasks
Tasks	1. Translate. 2. Find the correct statement. 3. Complete the sentences. 4. Insert words. 5. Answer the questions. 6. Retell the text. 7. Explain the meaning. 8. Make a plan	1. Find the correct statement. 2. Answer the questions. 3. Fill in the blanks. 4. Complete the sentences. 5. Translate the sentences	1. Find the correct statement. 2. Translate. 3. Explain the meaning. 4. Fill in the blanks, ask questions about the text. 5. Answer the questions	1. Find the correct statement. 2. Translate. 3. Explain the meaning. 4. Fill in the blanks. 5. Ask questions about the text. 6. Answer the questions

4. Виды упражнений также стали более разнообразными. Фокус обучения сместился с поверхностного понимания слов и предложений на глубокое понимание текстов. Постепенно изменились и типы заданий: от заполнения пробелов синонимами или антонимами, интерпретации значения слов и выражений, модификации предложений и т. д. перешли к заданиям открытого типа, таким как вопрос-ответ, краткий ответ. Задания стали более продуманными, а степень сложности контрольных материалов выше. «Чтение по русскому языку. Т. 4» (Ши, 2006) и «Русский язык. Чтение. Т. 3» (Ван, 2008) отражают новую тенденцию параллельного создания пособий по чтению, предназначенных для обучающихся по специальности «Русский язык» и тех студентов, для которых изучение русского языка не является основной задачей (табл. 5).

Продуктивные пути разработки учебных пособий по чтению

Построение системы создания высококачественных учебников. Председатель КНР Си Цзиньпин в ответном письме своим старым товарищам из издательства «Народное образование» подчеркнул, что необходимо «продолжать прекрасные традиции, содействовать реформам и инновациям, вкладывать душу в работу над высококачественными учебными пособиями, которые способствуют просвещению и мудрости». Серия высококачественных учебных пособий включает в себя учебники по обучению чтению и другие компоненты учебных комплексов (книги для учителей, мультимедийные материалы и т. д.), а также учебники русского языка «Практикум по межкультурной коммуникации – русский язык» и «Специализированные дисциплины на русском языке» (курс «Китайская культура на русском языке», курс «Культура России на русском языке», курс «Научно-технический русский язык» и т. д.).

Высококачественное учебное пособие – это не просто учебник, это духовный символ и эмблема качества образования, «посредник в диалоге пре-

подавателя и студента» (Кожевникова и др., 2019: 53). Создание системы классических учебников по чтению на русском языке может в полной мере реализовать ведущую роль высококачественных учебников и внедрить инновационные идеи в процесс создания учебников.

Создание мультимедийных электронных учебников. При создании учебников по чтению в новую эпоху следует в полной мере использовать мультимедийные технологии и разрабатывать разнообразные вспомогательные учебные материалы, которые позволят «преподавать русский язык как иностранный в рамках цифрового формата» (Стрельчук, 2022: 226). Целесообразно изготовление вспомогательных обучающих компакт-дисков, соответствующих содержанию учебных пособий, использование новостных видеоролики, связанных с содержанием текстов. Такие дополнительные учебные материалы повышают интерес учащихся к чтению периодических изданий и в то же время улучшают их навыки чтения. Имеют смысл разработка нескольких высококачественных продуктов для обучения чтению, сочетающих онлайн- и оффлайн-формы, использование коротких видео, картинок и других материалов с помощью новых платформ, таких как официальный аккаунт WeChat.

Современные мультимедийные технологии могут помочь составителям учебников по чтению реализовать принципы многовекторности и пространственности построения, предоставляя учебникам возможность стать более жизнеспособными и современными.

Построение многофункциональных тематических учебников. В Методических рекомендациях указывается на то, что важной задачей курса чтения на русском языке является, с одной стороны, всестороннее совершенствование у студентов навыков чтения на русском языке и комплексной языковой компетенции; с другой стороны, осуществление межкультурного образования с целью предоставления студентам возможности ориентироваться в культурных традициях и социальном устройстве иностранного государства, что позволит повысить их осведомленность о разных культурах, сходствах и различиях между китайской и зарубежной культурами, а также развить у студентов способности к межкультурной коммуникации и критическому мышлению.

Основываясь на этой руководящей идее, мы полагаем, что с точки зрения системного построения учебники должны обладать многофункциональным тематическим наполнением, а также содержать такие элементы, как сведения о китайской культуре и материалы, касающиеся сопоставления культур двух стран – России и Китая; при отборе текстовых материалов необходимо учитывать их содержательную сторону, принимая во внимание привлекательность, информативность, продуманность, достоверность и аутентичность текстов, что будет способствовать получению обучающимися разноплановой и разножанровой языковой информации, повышению комплексной возможности использования языка.

Заключение

Подводя итог, скажем, что разработке и изданию учебных пособий по чтению на русском языке следует уделять еще больше внимания, учитывая незаменимость этих пособий в процессе преподавания русского языка в вузах

Китай в настоящее время. Несмотря на то что на протяжении нескольких десятилетий непрерывно велась работа по совершенствованию учебников по чтению, некоторые проблемы все еще остаются нерешенными. С момента вступления человечества в цифровую эпоху постоянные прорывы в науке и технике вносят все больше инноваций в сферу образования, а также приводят к постоянным изменениям в форме учебных материалов. Исследования показывают, что традиционным бумажным учебным пособиям становится все труднее удовлетворять потребности студентов в самостоятельном обучении и потребности преподавателей в педагогических инновациях, в то время как высококачественные, находящиеся в общем доступе цифровые учебники способствуют снижению экономических затрат обеспечивая при этом эффективность обучения. Пособия по чтению на русском языке должны своевременно редактироваться и непрерывно совершенствоваться в соответствии с инновационными теоретическими достижениями, последними тенденциями в науке и технике, постоянно обогащаться и наполняться новыми знаниями, идеями, методами, а также органично интегрировать гуманистические элементы в сочетании со специфическими особенностями изучаемых дисциплин и специальностей с целью обеспечения мощной поддержки для подготовки высококвалифицированных кадров со знанием русского языка, обладающих межкультурной компетенцией, способностью к критическому мышлению и навыками самостоятельного обучения. Разработчикам учебников необходимо адаптироваться к требованиям информационного общества, с помощью научно-технических достижений исследовать трансформации, происходящие с бумажными вариантами учебников, использовать мультимедийные цифровые учебные материалы и новые формы учебных пособий.

Основными задачами на будущее являются соблюдение соответствия учебных материалов международным академическим требованиям и эффективное удовлетворение потребностей национальной стратегии экономического и социального развития, а также кропотливая работа по созданию еще более качественных учебных пособий, которые будут стоять на страже просвещения и приумножать мудрость, служить построению высококачественной системы высшего образования.

Список литературы

- Ань С.* Анализ и исследование теста на чтение Национального экзамена по русскому языку // Обучение русскому языку. 2012. № 6. С. 35–41. [安新奎. 国家俄语考试阅读测试的分析与研究 // 俄语学习. 2012. № 6. С. 35–41.]
- Ань С.* Анализ проблем с чтением тестовых вопросов на Национальном экзамене по русскому языку // Преподавание русского языка в Китае. 2013. № 1. С. 84–88. [安新奎. 国家俄语考试中阅读测试命题存在的问题分析 // 中国俄语教学. 2013. № 1. С. 84–88.]
- Ван Л., Юй Ч., Ван Ч.* Чтение научно-технической литературы на русском языке. Т. 1, 2. Харбин : Изд-во Харбинского технологического института, 2020. [王利众, 于长春, 王春英. 科技俄语阅读 1、2 册. 哈尔滨: 哈尔滨工业大学出版社, 2020.]

- Ван Ф. Жанры русской литературы и чтение на русском языке. Пекин : Изд-во преподавания и исследования иностранных языков, 2016. [王凤英. 俄语文体与阅读. 北京: 外语教育与研究出版社, 2016.]
- Ван Ц. Русский язык. Чтение. Т. 3. 2-е изд. Шанхай : Шанхайское издательство обучения иностранным языкам, 2022. [王加兴. 俄语阅读教程 3 (第二版). 上海外语教育出版社, 2022.]
- Ван Ц. Русский язык. Чтение. Т. 4. Шанхай : Шанхайское издательство обучения иностранным языкам, 2008. [王加兴. 俄语阅读教程 4. 上海: 上海外语教育出版社, 2008.]
- Гань Х. Исследование реформы обучения чтению в рамках модели подготовки прикладных кадров по специальности русского языка // Вестник Чанчуньского технологического университета. 2011. № 12. С. 178–179. [甘海泉. 俄语应用型人才培养模式下的阅读教学改革探究 // 长春理工大学学报. 2011. № 12. С. 178–179.]
- Го Л. Построение модели обучения на основе перевернутого класса для урока русского чтения // Теоретические наблюдения. 2017. № 12. С. 151–153. [郭丽红. 基于翻转课堂的俄语阅读课教学模式的构建 // 理论观察. 2017. № 12. С. 151–153.]
- Дон Ц. Современный курс научно-технического чтения на русском языке. Пекин : Изд-во высшего образования, 2006. [董宗杰. 新大学俄语科技阅读教程. 北京: 高等教育出版社, 2006.]
- Жуань Ф. Книга для чтения 4. Шанхай : Шанхайское издательство переводов, 1983. [阮福根. 俄语泛读 4. 上海: 上海译文出版社, 1983.]
- Кожевникова Е.В., Вязовская В.В., Трубочанинова М.Е. Учебник русского языка как иностранного : на перекрестке путей, мнений, интересов // Русистика. 2019. Т. 17. № 1. С. 42–62. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2019-17-1-42-62>
- Ли Л. Курс по чтению газет на русском языке. Пекин : Изд-во Пекинского университета языка и культуры, 2014. [李利群. 俄语报刊阅读教程. 北京: 北京语言大学出版社, 2014.]
- Ли С., Ли В. Анализ содержательной валидности вопросов о понимании прочитанного в группе 4 теста по русскому языку в колледже // Преподавание русского языка в Китае. 2016. № 4. С. 70–75. [李锡奎, 李文华. 大学俄语四级考试阅读理解试题内容效度分析 // 中国俄语教学. 2016. № 4. С. 70–75.]
- Ли Х., Чжу С., Чжао Ш. Исследование методов обучения русскому чтению в области науки и техники на фоне новой инженерии // Научные консультации (наука и техника, менеджмент). 2022. № 10. С. 238–240. [李慧超, 朱晓晨, 赵爽. 新工科背景下理工科俄语阅读教学方法探究 // 科学咨询(科技·管理). 2022. № 10. С. 238–240.]
- Ли Ю. О методах осмысления новых слов при чтении по русскому языку // Обучение русскому языку. 2001. № 4. С. 72–74. [李玉娟. 谈俄语阅读中推测生词的技巧 // 俄语学习. 2001. № 4. С. 72–74.]
- Линь Л., Лю Г. Аудиокурс по чтению на русском языке для начинающих. Харбин : Изд-во Харбинского технологического института, 2015. [林丽, 刘桂红. 俄语零起点有声阅读教程. 哈尔滨: 哈尔滨工业大学出版社, 2015.]
- Лю Б. Новые взгляды на дизайн курсов и модель преподавания делового русского чтения // Сибирские исследования. 2013. № 1. С. 47–49. [刘博. 商务俄语阅读课程设计与教学模式新视角 // 西伯利亚研究. 2013. № 1. С. 47–49.]
- Лю С. Исследование по обучению китайскому чтению. Пекин : Изд-во Пекинского университета языка и культуры, 2016. 167 с. [刘颂浩. 汉语阅读教学研究. 北京: 北京语言大学出版社, 2016. 167с.]

- Лю С. Применение теории схем в преподавании русского языка // Руководство по экономическим исследованиям. 2010. № 8. С. 239–241. [刘秀娟. 俄语教学中图式理论的应用 // 经济研究导刊. 2010. № 8. С. 239–241.]
- Лю С., Ван Л. Несколько мер по улучшению навыков чтения по-русски в колледже // Исследование высшего образования Хэйлунцзяна. 1995. № 2. С. 105–106. [刘秀珍, 王丽辉. 提高大学俄语阅读能力的几点做法 // 黑龙江高教研究. 1995. № 2. С. 105–106.]
- Маркова Е.М., Краев А.Ю. Дигитализация учебника по русскому языку как иностранному : опыт словацких русистов // Русистика. 2023. Т. 21. № 2. С. 163–180. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2023-21-2-163-180>
- Си Ц., Вэй Ч. Начальный курс по чтению на русском языке для университетов. Харбин : Изд-во Хэйлунцзянского университета, 2021. [裘静, 魏春洁. 大学通用俄语阅读教程(入门篇). 哈尔滨: 黑龙江大学出版社, 2021.]
- Стрельчук Е.Н. Географический компонент концепта «Россия» в зарубежных учебниках по русскому языку как иностранному // Филологический класс. 2022. Т. 27. № 2. С. 225–234.
- Ся Х. Исследование улучшения навыков чтения по-русски в контексте Интернета // Навыки компьютерного программирования и техническое обслуживание. 2013. № 16. С. 159–160. [夏海波. 网络背景下提高俄语阅读能力的探索 // 电脑编程技巧与维护. 2013. № 16. С. 159–160.]
- Тао Ю. Теория чтения и курс русского чтения // Вестник Хуайбэйского угольного педагогического колледжа (издание по философии и социальным наукам). 2002. № 3. С. 92–93. [陶源. 阅读理论与俄语阅读课 // 淮北煤师院学报(哲学社会科学版). 2002. № 3. С. 92–93.]
- Фань Ю. Принципы лексического анализа, внедрение и преодоление трудностей в русской системе машинного чтения // Вестник Ляонинского университета (естественно-научное издание). 1999. № 4. С. 319–323. [范永明. 俄语机器辅助阅读系统的词法分析原则及其实现和难点处理 // 辽宁大学学报(自然科学版). 1999. № 4. С. 319–323.]
- Ху С., Ву А. Китайская культура выходит во внешний мир : публикации переводов, ориентированных на широкую аудиторию // Издательство в Китае. 2014. № 2. С. 34–37. [胡兴文, 巫阿苗. 中国文化走出去: 面向受众的翻译出版路径 // 中国出版. 2014. № 2. С. 34–37.]
- Хэ Л. Анализ теории схем и преподавания русского чтения // Китайская научно-техническая информация. 2012. № 12. С. 234. [何亮. 简析图式理论与俄语阅读教学 // 中国科技信息. 2012. № 12. С. 234.]
- Хэ Л. Соображения прагматической обоснованности вопросов теста на понимание прочитанного в тесте на знание русского языка 2011–2015 годов // Преподавание русского языка в Китае. 2016. № 1. С. 77–82. [贺莉. 2011–2015年俄语专八考试阅读理解试题的语用效度考量 // 中国俄语教学. 2016. № 1. С. 77–82.]
- Хэ Х., Ма Б. Современный курс экстенсивного чтения на русском языке для университетов 1–4. Пекин : Изд-во высшего образования, 2005. [何红梅, 马步宁. 新大学俄语泛读教程 1–4. 北京: 高等教育出版社, 2005.]
- Цао Ю. Чтение и понимание российских газет XXI века. Цзинань : Завтра, 2006. [曹月华. 21世纪俄语报刊阅读与理解. 济南: 明天出版社, 2006.]
- Цзя Ч. Аудиокурс по чтению периодических изданий на русском языке. Пекин : Изд-во Пекинского университета языка и культуры, 2007. [贾长龙. 俄语报刊听读. 北京: 北京语言大学出版社, 2007.]
- Цзя Ч. Размышления о реформе курсов углубленного чтения по русскому языку в высших учебных заведениях в условиях сетевой среды // Вестник Чанчуньского уни-

- верситета. 2016. № 10. С. 119–121. [贾长萍. 关于网络环境下高校俄语泛读课改革的几点思考 // 长春大学学报. 2016. № 10. С. 119–121.]
- Цзян Х. Инновационное исследование методов преподавания курсов русского языка в университетах // Вестник Муданьцзянского образовательного университета. 2019. № 11. С. 64–66. [姜红梅. 高校俄语阅读课教学模式的创新研究 // 牡丹江教育学院学报. 2019. № 11. С. 64–66.]
- Цзян Ю. Методика обучения чтению русских газет и журналов в младших классах // Преподавание русского языка в Китае. 1997. № 1. С. 10–13. [蒋勇敏. 低年级俄语报刊阅读教学法 // 中国俄语教学. 1997. № 1. С. 10–13.]
- Чжан Ц. Практика преподавания на основе онлайн-платформ на примере урока русского языка по чтению // Научное образование. 2021. № 10. С. 191–192. [张倩. 基于在线平台的教学实践——以俄语阅读课为例 // 科教文汇. 2021. № 10. С. 191–192.]
- Чжао И. Языковые и национальные исследования и преподавание русского чтения // Вестник Сианьского университета иностранных языков. 2002. № 2. С. 72–74. [赵迎菊. 语言国情学与俄语阅读教学 // 西安外国语学院学报. 2002. № 2. С. 72–74.]
- Чжао Ц. Обучение русскому чтению и качественное гуманистическое образование // Преподавание русского языка в Китае. 2004. № 2. С. 54–57. [赵秋野. 俄语阅读教学与人文素质教育 // 中国俄语教学. 2004. № 2. С. 54–57.]
- Чжао Ч. Текущая ситуация и альтернативы в сфере издания учебных пособий по чтению периодических изданий на русском языке для высших учебных заведений нового периода // Издательский широкий кругозор. 2016. № 11. С. 82–84. [赵春晶. 新时期大学俄语报刊阅读教材出版的现状与对策 // 出版广角. 2016. № 11. С. 82–84.]
- Чжоу Х., Ван Ш. Преподавательская практика и размышления о курсе чтения русских газет в новой ситуации // Преподавание русского языка в Китае. 2022. № 2. С. 78–85. [周海燕, 王帅. 新形势下俄语报刊阅读课程的教学实践和思考 // 中国俄语教学. 2022. № 2. С. 78–85.]
- Чжэн Г. Исследование стратегий эффективного обучения на уроках русского языка по чтению // Модернизация образования. 2016. № 7. С. 185–187. [郑广杰. 俄语阅读课有效性教学策略探讨 // 教育现代化. 2016. № 7. С. 185–187.]
- Чэн Х. Стратегии улучшения способности к чтению на русском языке с точки зрения теории металингвистического сознания // Литературное образование (часть 3). 2020. № 7. С. 98–100. [程海东. 元语言意识理论视角下俄语阅读能力提升策略 // 文学教育(下). 2020. № 7. С. 98–100.]
- Чэнь Г. Обучение чтению и переводу при подготовке к сдаче экзамена по русскому языку на 8-й уровень. Харбин : Изд-во Харбинского технологического института, 2018. [陈国亭. 俄语专业八级阅读与翻译训练. 哈尔滨: 哈尔滨工业大学出版社, 2018.]
- Чэнь Г. Обучение чтению и переводу при подготовке к сдаче экзамена по русскому языку на 4-й уровень. Харбин : Изд-во Харбинского технологического института, 2018. [陈国亭. 俄语专业四级阅读与翻译训练. 哈尔滨: 哈尔滨工业大学出版社, 2018.]
- Ши Т. Чтение по русскому языку. Т. 4. Пекин : Изд-во высшего образования, 2006. [史铁强. 俄语专业阅读教程 4. 北京: 高等教育出版社, 2006.]

Сведения об авторе:

Ли Янь, доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка, Сямыньский университет, Китайская Народная Республика, 361005, Сямынь, ул. Сы-мин-нань, д. 422.
Сфера научных интересов: методика преподавания русского языка как иностранного, культура русской речи, прикладная лингвокультурология, сравнительное языкознание, стилистика, медиалингвистика. Автор свыше 20 публикаций, среди которых научные монографии и статьи. E-mail: liyan386@mail.ru

DOI: 10.22363/2618-8163-2024-22-1-7-28

EDN: OHPUPE

Review article

Textbooks on reading in Russian for Chinese universities over the past 30 years: analysis and prospects

Yan Li

Xiamen University, Xiamen, People's Republic of China

✉ liyan386@mail.ru

Abstract. Textbooks are the basis for implementing the curriculum and an important support in teaching activities. They play an important role in foreign language teaching, representing teaching materials that combine the characteristics of the time, learning objectives, advanced teaching concepts, and patterns of self-learning. The aim of the research is to identify trends and problems in the sphere of preparation and publication of teaching aids for reading in Russian in China. The author analyzed 84 manuals on reading in Russian published in China over the last 30 years. Special attention was paid to the 4 most representative books published at different times. Comparative-typological method, as well as methods of induction and mathematical processing were used. The comparative analysis of teaching aids was carried out considering the aspects of the purpose of creation, structure, content. The features of universal (comprehensive) and professional-specialized reading textbooks, including auxiliary teaching materials are considered. The necessity of creating a series of high-quality textbooks is emphasized, and the ways of solving this problem are determined. The author has deeply explored the alternatives of composing Russian reading textbooks from the point of view of a system of multifunctional thematic content, integration of intercultural and national-specific elements, and multipolar learning.

Keywords: publishing policy, Russian as a foreign language, effectiveness, teaching aids, audiovisual teaching tools, didactic material

Article history: received 16.12.2022; accepted 18.10.2023.

Acknowledgments: The research was funded by the Fujian Federation of Social Science Association, project no. FJ2022B045 (China) and the National Social Sciences Foundation, project no. 20BYY221.

For citation: Li, Y. (2024). Textbooks on reading in Russian for Chinese universities over the past 30 years: Analysis and prospects. *Russian Language Studies*, 22(1), 7–28. <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2024-22-1-7-28>

References

- An, X. (2012). Analysis and research on the reading test of the national Russian language examination. *Russian Language Learning*, (6), 35–41. (In Chin.)
- An, X. (2013). Analysis of problems in reading test questions in the national Russian language examination. *Teaching Russian in China*, (1), 84–88. (In Chin.)
- Cao, Y. (2006). *21st century Russian newspaper reading and understanding*. Jinan: Tomorrow Publishing House. (In Chin.)
- Chen, G. (2018). *Training in reading and translation for Russian majors, level 8*. Harbin: Harbin Institute of Technology Press. (In Chin.)
- Chen, G. (2018). *Training in reading and translation for Russian majors, level 4*. Harbin: Harbin Institute of Technology Press. (In Chin.)

- Cheng, H. (2020). Strategies for improving Russian reading ability from the perspective of metalinguistic consciousness theory. *Literature Education (part 3)*, (7), 98–100. (In Chin.)
- Dong, Z. (2006). *A new Russian science and technology reading course for universities*. Beijing: Higher Education Press. (In Chin.)
- Fan, J. (2006). *Russian multimedia reading materials*. Nanjing: Nanjing University Press. (In Chin.)
- Fan, Y. (1999). Principles and implementation of lexical analysis in Russian machine assisted reading systems and difficulty handling. *Journal of Liaoning University (Natural Science Edition)*, (4), 319–323. (In Chin.)
- Gan, H. (2011). Exploration of reading teaching reform under the training model of Russian applied talents. *Journal of Changchun University of Technology*, (12), 178–179. (In Chin.)
- Guo, L. (2017). Construction of a flipped classroom based teaching model for Russian reading classes. *Theoretical Observation*, (12), 151–153. (In Chin.)
- He, H., & Ma, B. (2005). *New university Russian extensive reading course* (vols. 1–4). Beijing: Higher Education Press. (In Chin.)
- He, L. (2012). Analysis of schema theory and Russian reading teaching. *China Science and Technology Information*, (12), 234. (In Chin.)
- He, L. (2016). Pragmatic validity considerations of the reading comprehension test questions in the 2011–2015 Russian Language Proficiency Test. *Chinese Russian Language Teaching*, (1), 77–82. (In Chin.)
- Hu, X., & Wu, A. (2014). Chinese culture going global: A translation and publishing path for audiences. *China Publishing*, (2), 34–37. (In Chin.)
- Jia, C. (2007). *Listening and reading Russian newspapers and magazines*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. (In Chin.)
- Jia, C. (2016). Reflections on the reform of Russian extensive reading courses in higher education institutions under the network environment. *Journal of Changchun University*, (10), 119–121. (In Chin.)
- Jiang, H. (2019). Innovative research on the teaching mode of Russian reading courses in universities. *Journal of Mudanjiang University of Education*, (11), 64–66. (In Chin.)
- Jiang, Y. (1997). Teaching method for reading Russian newspapers and magazines in lower grades. *Teaching Russian in China*, (1), 10–13. (In Chin.)
- Kozhevnikova, E.V., Vyazovskaya, V.V., & Trubchaninova, M.E. (2019). Russian as a foreign language textbook: At the crossroads of ways, opinions and interests. *Russian Language Studies*, 17(1), 42–62. (In Russ.) <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2019-17-1-42-62>
- Li, H., Zhu, X., & Zhao, S. (2022). Exploration of teaching methods for Russian reading in science and engineering under the background of new engineering. *Scientific Consulting (Science and Technology, Management)*, (10), 238–240. (In Chin.)
- Li, L. (2014). *A course on reading Russian newspapers and magazines*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. (In Chin.)
- Li, X., & Li, W. (2016). Analysis of the content validity of reading comprehension questions in the college Russian test band 4. *Chinese Russian Language Teaching*, (4), 70–75. (In Chin.)
- Li, Y. (2001). On the techniques of speculating new words in Russian reading. *Russian Learning*, (4), 72–74. (In Chin.)
- Lin, L., & Liu, G. (2015). *A zero starting audio reading tutorial for Russian*. Harbin: Harbin Institute of Technology Press. (In Chin.)
- Liu, B. (2013). New perspectives on course design and teaching model of business Russian reading. *Siberian Studies*, (1), 47–49. (In Chin.)
- Liu, S. (2016). *Research on Chinese reading teaching*. Beijing: Beijing Language and Culture University Press. (In Chin.)
- Liu, X. (2010). Application of schema theory in Russian language teaching. *Economic Research Guide*, (8), 239–241. (In Chin.)

- Liu, X., & Wang, L. (1995). Several measures to improve college Russian reading ability. *Heilongjiang Higher Education Research*, (2), 105–106. (In Chin.)
- Markova, E.M., & Kraev, A.I. (2023). Digitalization of a textbook on Russian as a foreign language: The experience of Slovak Russianists. *Russian Language Studies*, 21(2), 163–180. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2023-21-2-163-180>
- Ruan, F. (1983). *Russian extensive reading* (vol. 4). Shanghai: Shanghai Translation Publishing House. (In Chin.)
- Shi, T. (2006). *Russian language reading course* (vol. 4). Beijing: Higher Education Press. (In Chin.)
- Strelchuk, E.N., & Bezrukova, K.S. (2022). The geographical component of the concept “Russia” in foreign textbooks of Russian as a foreign language. *Philological Class*, 27(2), 225–234. (In Russ.)
- Sun, S., & Yu, X. (2019). *Business Russian reading* (vols. 1, 2). Harbin: Heilongjiang University Press. (In Chin.)
- Tao, Y. (2002). Reading theory and Russian reading course. *Journal of Huaibei Coal Teachers College (Philosophy and Social Sciences Edition)*, (3), 92–93. (In Chin.)
- Wang, F. (2016). *Russian language style and reading*. Beijing: Foreign Language Education and Research Press. (In Chin.)
- Wang, J. (2008). *Russian reading tutorial* (vol. 4). Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. (In Chin.)
- Wang, J. (2022). *Russian reading tutorial* (vol. 3) (2nd ed.). Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press. (In Chin.)
- Wang, L., Yu, C., & Wang, C. (2020). *Technical Russian reading* (vols. 1, 2). Harbin: Harbin Institute of Technology Press. (In Chin.)
- Xi, J., & Wei, C. (2021). *Introduction to college general Russian reading course*. Harbin: Heilongjiang University Press. (In Chin.)
- Xia, H. (2013). Exploration of improving Russian reading ability in the context of the internet. *Computer Programming Skills and Maintenance*, (16), 159–160. (In Chin.)
- Zhang, Q. (2021). Teaching practice based on online platforms taking Russian reading class as an example. *Science and Education Wenhui*, (10), 191–192. (In Chin.)
- Zhao, C. (2016). The current situation and countermeasures of publishing Russian newspaper and newspaper reading textbooks in universities in the new era. *Publishing Broad Angle*, (11), 82–84. (In Chin.)
- Zhao, Q. (2004). Russian reading teaching and humanistic quality education. *Chinese Russian Language Teaching*, (2), 54–57. (In Chin.)
- Zhao, Y. (2002). Language and national studies and Russian reading teaching. *Journal of Xi'an Foreign Studies University*, (2), 72–74. (In Chin.)
- Zheng, G. (2016). Exploration of effective teaching strategies for Russian reading class. *Modernization of Education*, (7), 185–187. (In Chin.)
- Zhou, H., & Wang, S. (2022). Teaching practice and reflection on Russian newspaper reading course under the new situation. *Chinese Russian Language Teaching*, (2), 78–85. (In Chin.)

Bio note:

Yan Li, Ph.D. (Philology), Assistant Professor of Department of Russian Language, Xiamen University, 422 Siming South Rd, Xiamen, 361005, People's Republic of China. *Research interests*: sociolinguistics and cognitive linguistics, system-functional linguistics and critical discourse analysis, multimodal discursive analysis. The author of more than 20 publications. E-mail: Lian386@mail.ru